

KONTROLA LETENJA SRBIJE I CRNE GORE SMATSA doo BEOGRAD /
SERBIA AND MONTENEGRO AIR TRAFFIC SERVICES SMATSA llc
SLUŽBA ZA VAZDUHOPLOVNO INFORMISANJE / AERONAUTICAL INFORMATION SERVICE
Trg Nikole Pašića 10, P.B. 640, 11000 Beograd, Serbia, AFS: LYBBYOYX
TEL: + 381 11 321 8056, 321 8051 FAX: + 381 11 324 0456 e-mail: ais@smatsa.rs

**NARUDŽBINA ZA 2023.
SUBSCRIPTION FOR 2023**

Pozivaju se svi korisnici da obnove narudžbinu vazduhoplovnih publikacija za 2023. godinu. Priložene narudžbenice treba da budu popunjene i poslate **do kraja aprila 2023.** godine na sledeću adresu:

Kontrola letenja Srbije i Crne Gore SMATSA doo Beograd
AIS
Trg Nikole Pašića 10, P.F. 640
11000 Beograd
Srbija
e-mail: ais@smatsa.rs
cc: sanja.stojanovic@smatsa.rs
FAX: + 381 11 324 0456, za AIS

Publikacije se dostavljaju besplatno međunarodnim organizacijama (ICAO, IATA, EUROCONTROL i slično), nacionalnim vazduhoplovnim vlastima i službama u skladu sa međunarodnim sporazumima i preporukama ICAO-a, a na bazi reciprociteta – službama vazduhoplovnog informisanja (AIS) i inostranim komercijalnim izdavačima vazduhoplovnih publikacija.

Korisnici koji besplatno primaju publikacije nisu u obavezi da obnavljaju narudžbinu. Neophodno je da popune narudžbenicu samo ako je došlo do neke promene (kontakt detalji, vrsta publikacije i slično). U slučaju da više ne žele da primaju publikacije, otkazivanje narudžbine se vrši u pisanoj formi ili elektronskom poštom **do kraja aprila 2023. godine.**

Korisnici kojima se publikacije dostavljaju uz naplatu, dužni su da dostave narudžbenicu do kraja aprila 2023. godine. U protivnom će biti skinuti sa liste distribucije i moraće da pokrenu početnu narudžbinu.

Plaćanje se vrši **po dobijanju fakture krajem 2023. godine.** Cene izražene u evrima date su u narudžbenicama u prilogu.

Za pretplatnike iz Republike Srbije cena se uvećava za porez na dodatu vrednost (PDV) i naplativa je u dinarima (RSD) obračunatim po srednjem kursu Narodne banke Srbije na dan obračuna.

Prilog 1: Narudžbenica za AIP za 2023.

Prilog 2: Narudžbenica za VFR AIP za 2023.

Prilog 3: Narudžbenica za dodatno naručivanje vazduhoplovnih karata za 2023.

All subscribers are invited to renew their subscription for the year 2023. The attached order forms should be completed and returned by **the end of April 2023** to the following address:

Serbia and Montenegro Air Traffic Services SMATSA llc
AIS
Trg Nikole Pašića 10, P.B. 640
11000 Beograd
Serbia
e-mail: ais@smatsa.rs
cc: sanja.stojanovic@smatsa.rs
FAX: + 381 11 324 0456, Attn. AIS

Publications will be supplied free of charge to the international organizations (ICAO, IATA, EUROCONTROL, etc.), national aeronautical authorities and services according to the international agreements and ICAO recommendations and on reciprocal basis to the aeronautical information services (AIS) and foreign commercial publishers of the aeronautical publications.

Subscribers receiving free publications are not required to renew subscription. It is necessary to fill the order form only if there are some changes (contact details, type of publications, etc.). In the case of no longer need to receive publications, the cancellation of subscription should be made in writing or by e-mail **by the end of April 2023.**

Clients who are receiving publications with payment have to submit order form by the end of April 2023. Otherwise they will be removed from the distribution list and will be obliged to submit initial subscription.

Payments have to be made **upon receipt of the invoice at the end of year 2023.** The prices in EUR are given at the attached Order Forms.

For the subscribers from the Republic of Serbia VAT shall be added to the price payable in dinars (RSD) recalculated at the National Bank of Serbia current middle exchange rate on the day of invoicing.

Appendix 1: AIP order form for subscription for 2023

Appendix 2: VFR AIP order form for subscription for 2023

Appendix 3: Order form for additional ordering of aeronautical charts for 2023

NAMERNO OSTAVLJENA PRAZNA STRANA
INTENTIONALLY LEFT BLANK

**KONTROLA LETENJA SRBIJE I CRNE GORE SMATSA doo BEOGRAD /
SERBIA AND MONTENEGRO AIR TRAFFIC SERVICES SMATSA Ilc**

AIS

Trg Nikole Pašića 10, P.B. 640

11000 Beograd

Serbia

TEL: + 381 11 321 8151

FAX: + 381 11 324 0456, za/attn. AIS

e-mail: ais@smatsa.rs

cc: sanja.stojanovic@smatsa.rs

AIS CLIENT CODE:

--

**NARUDŽBENICA ZA AIP ZA 2023. /
AIP ORDER FORM FOR SUBSCRIPTION FOR 2023**

NR	PUBLIKACIJA / PUBLICATION	Cena/Price EUR	Broj traženih primeraka / Number of requested copies	
			Uz naplatu / To be paid	Besplatno / Free of charge
1.	Početna narudžbina eAIP-a eAIP Srbija / Crna Gora (AIP, AIP AMDT, AIP SUP, AIC) i sve izmene eAIP-a za tekuću godinu – CD dostupan za preuzimanje na internet stranici https://ais.smatsa.rs/ / eAIP initial subscription eAIP Serbia / Montenegro (AIP, AIP AMDT, AIP SUP, AIC) and all changes to eAIP for current year – CD available for download on website https://ais.smatsa.rs	100		
2.	Godišnja narudžbina eAIP-a Sve izmene eAIP-a iz tačke 1 za kalendarsku godinu (preuzimanje na internet stranici https://ais.smatsa.rs/) / eAIP annual subscription All changes to eAIP referred to item 1 per calendar year (available for download on website https://ais.smatsa.rs)	80		
3.	Početna narudžbina – papirni oblik AIP Srbija / Crna Gora (uključujući korice i pregradne kartone), kao i sve AIP AMDT, AIP SUP i AIC za tekuću godinu / Initial subscription – paper form AIP Serbia / Montenegro (ring binders and plastic index sheets set are included), as well as all AIP AMDT, AIP SUP and AIC for current year	135		
4.	Godišnja narudžbina – papirni oblik Sve izmene AIP-a iz tačke 3 za kalendarsku godinu / Annual subscription – paper form All changes to AIP referred to item 3 per calendar year	90		
5.	Korice za AIP i korice za AIC – po komadu / Single ring binders for AIP and single ring binders for AIC – per piece	10		

Naziv i adresa korisnika: /
Name and address of subscriber:

--

E-mail adresa(e) za kreiranje naloga za preuzimanje eAIP CD-a na internet stranici <https://ais.smatsa.rs/> /
E-mail address(es) for login for download eAIP CD on website <https://ais.smatsa.rs/>:

--

Poštanska adresa za dostavljanje publikacija u papirnom obliku: /
Postal address for delivery of publications in paper form:

--

AFTN adresa(e) za dostavljanje NOTAM-a: /
AFTN address(es) for delivery of NOTAM:

--

Kontakt detalji korisnika za dostavljanje publikacija: /
Contact details of client for delivery of publications:

Ime/Name:	
TEL:	
e-mail:	

Poštanska adresa za dostavljanje fakture (ako se razlikuje od adrese za dostavljanje publikacija): /
Postal address for delivery of invoicing (if different from delivery address of publications):

--

Kontakt detalji korisnika za dostavljanje fakture (ako se razlikuju od kontakt detalja korisnika za dostavljanje publikacija): /
Contact details of client for delivery of invoicing (if different from contact details of client for delivery of publications):

Ime/Name:	
TEL:	
e-mail:	

Datum / Date

Potpis / Signature

**KONTROLA LETENJA SRBIJE I CRNE GORE SMATSA doo BEOGRAD /
SERBIA AND MONTENEGRO AIR TRAFFIC SERVICES SMATSA llc**

AIS

Trg Nikole Pašića 10, P.B. 640

11000 Beograd

Serbia

TEL: + 381 11 321 8151

FAX: + 381 11 324 0456, za/attn. AIS

e-mail: ais@smatsa.rs

cc: sanja.stojanovic@smatsa.rs

AIS CLIENT CODE:

--

**NARUDŽBENICA ZA VFR AIP ZA 2023. /
VFR AIP ORDER FORM FOR SUBSCRIPTION FOR 2023**

NR	PUBLIKACIJA / PUBLICATION	Cena/Price EUR	Broj traženih primeraka / Number of requested copies	
			Uz naplatu / To be paid	Besplatno / Free of charge
1.	Početna narudžbina VFR AIP CD VFR AIP Srbija / Crna Gora CD (VFR AIP, VFR AIP AMDT, VFR AIP SUP, AIC u PDF obliku), sve izmene VFR AIP-a za tekuću godinu – CD dostupan za preuzimanje na internet stranici https://ais.smatsa.rs / VFR AIP CD initial subscription VFR AIP Serbia / Montenegro CD (VFR AIP, VFR AIP AMDT, VFR AIP SUP, AIC in PDF form), all changes to VFR AIP for current year – CD available for download on website https://ais.smatsa.rs	70		
2.	Godišnja narudžbina VFR AIP CD Sve VFR AIP izmene na CD-u (u PDF obliku) iz tačke 1 za kalendarsku godinu (preuzimanje na internet stranici https://ais.smatsa.rs) / VFR AIP CD annual subscription All VFR AIP changes on CD (in PDF form) referred to item 1 per calender year (available for download on website https://ais.smatsa.rs)	50		
3.	Početna narudžbina – papirni oblik VFR AIP Srbija / Crna Gora (uključujući korice i pregradne kartone), kao i sve VFR AIP AMDT, VFR AIP SUP i AIC za tekuću godinu / Initial subscription – paper form VFR AIP Serbia / Montenegro (ring binders and plastic index sheets set are included), as well as all VFR AIP AMDT, VFR AIP SUP and AIC for current year	90		
4.	Godišnja narudžbina – papirni oblik Sve izmene VFR AIP-a iz tačke 3 za kalendarsku godinu / Annual subscription – paper form All changes to VFR AIP referred to item 3 per calender year	60		
5.	Korice za VFR AIP – po komadu / Single ring binders for VFR AIP – per piece	10		

Naziv i adresa korisnika: /
Name and address of subscriber:

--

E-mail adresa(e) za kreiranje naloga za preuzimanje VFR AIP CD-a na internet stranici <https://ais.smatsa.rs/> : /
E-mail address(es) for login for download VFR AIP CD on website <https://ais.smatsa.rs/>:

--

Poštanska adresa za dostavljanje publikacija u papirnom obliku: /
Postal address for delivery of publications in paper form:

--

AFTN adresa(e) za dostavljanje NOTAM-a: /
AFTN address(es) for delivery of NOTAM:

--

Kontakt detalji korisnika za dostavljanje publikacija: /
Contact details of client for delivery of publications:

Ime/Name:	
TEL:	
e-mail:	

Poštanska adresa za dostavljanje fakture (*ako se razlikuje od adrese za dostavljanje publikacija*): /
Postal address for delivery of invoicing (*if different from delivery address of publications*):

--

Kontakt detalji korisnika za dostavljanje fakture (*ako se razlikuju od kontakt detalja korisnika za dostavljanje publikacija*): /
Contact details of client for delivery of invoicing (*if different from contact details of client for delivery of publications*):

Ime/Name:	
TEL:	
e-mail:	

Datum / Date

Potpis / Signature

**KONTROLA LETENJA SRBIJE I CRNE GORE SMATSA doo BEOGRAD /
SERBIA AND MONTENEGRO AIR TRAFFIC SERVICES SMATSA llc**

AIS

Trg Nikole Pašića 10, P.B. 640

11000 Beograd

Serbia

TEL: + 381 11 321 8151

FAX: + 381 11 324 0456, za/attn. AIS

e-mail: ais@smatsa.rs

cc: sanja.stojanovic@smatsa.rs

AIS CLIENT CODE:

--

**NARUDŽBENICA ZA DODATNO NARUČIVANJE VAZDUHOPLOVNIH KARATA ZA 2023. /
ORDER FORM FOR ADDITIONAL ORDERING OF AERONAUTICAL CHARTS FOR 2023**

NR	Vrsta vazduhoplovne karte i naziv / Title of series and name of chart	Cena/Price EUR	Papirni oblik (broj traženih primeraka) / Paper form (number of requested copies)	PDF oblik / PDF form
1.	Vazduhoplovna karta – ICAO 1:500000, Deo 1 – BEOGRAD (papirni i/ili PDF oblik) / Aeronautical Chart – ICAO 1:500000, Part 1 – BEOGRAD (paper and/or PDF form)	10		
2.	Vazduhoplovna karta – ICAO 1:500000, Deo 2 – NIŠ (papirni i/ili PDF oblik) / Aeronautical Chart – ICAO 1:500000, Part 2 – NIŠ (paper and/or PDF form)	10		
3.	Vazduhoplovna karta – ICAO 1:500000, Deo 3 – PODGORICA (papirni i/ili PDF oblik) / Aeronautical Chart – ICAO 1:500000, Part 3 – PODGORICA (paper and/or PDF form)	10		

**Za ostale vazduhoplovne karte videti podsekciju GEN 3.2 AIP-a i VFR AIP-a i precizirati narudžbinu: /
For other aeronautical charts see GEN 3.2 subsection of AIP and VFR AIP and specify the order:**

NR	Vrsta vazduhoplovne karte i naziv / Title of series and name of chart	Cena/Price EUR	Papirni oblik (broj traženih primeraka) / Paper form (number of requested copies)	PDF oblik / PDF form

Poštanska adresa za dostavljanje dodatno naručenih vazduhoplovnih karata u papirnom obliku: /
Postal address for delivery of additional ordering of aeronautical charts in paper form:

--

E-mail adresa(e) za kreiranje naloga za preuzimanje dodatno naručenih vazduhoplovnih karata u PDF obliku: /
E-mail address(es) for login for download of additional ordering of aeronautical charts in PDF form:

--

Kontakt detalji korisnika za dostavljanje dodatno naručenih vazduhoplovnih karata: /
Contact details of client for delivery of additional ordering of aeronautical charts:

Ime/Name:	
TEL:	
e-mail:	

Poštanska adresa za dostavljanje fakture (ako se razlikuje od adrese za dostavljanje karata): /
Postal address for delivery of invoicing (if different from delivery address of charts):

--

Kontakt detalji korisnika za dostavljanje fakture (ako se razlikuju od kontakt detalja korisnika za dostavljanje karata): /
Contact details of client for delivery of invoicing (if different from contact details of client for delivery of charts):

Ime/Name:	
TEL:	
e-mail:	

Datum / Date

Potpis / Signature